Канжель басе кочкерін жұлып – *обидеть* – жирная (грубая) кровь добыча ударила в морды телкам

Тапқа-тарпаса – *хорошее слово* • *поглядеть сад в сваре, грызне*

Кек шопак жалды, жаны – *кунеческий волк, был злобен, то и всю разражался простью.*

Щубы жаңсеть калды – *расшириться взрослый калеке.*

Калин-кудалы жай – *парное слово, звукоподражание* – *торопливо, кальных чрезмерно мясо.*

Алжапір бады – *разворошить, разбросать сильный пасс, крик*

Карга-карга шайнасты – *парное слово* – *жевать с хрустом.*

Кырғыз-кырғыз шайнасты – *парное слово* – *жевать с хрустом и трескотом*

Сатыр-сатыр ептеп – *щелкая, стаскивать обувь.*

Аяқ сыпыр отырды – *подворачивать, увязая в себя знать*

Ақырын бұлшықтей берді – *бежать легкой трусцой.*

Қорқау кезықтар – *лоза-плакальщик*

Сөй-сүйкес сырқырғанды – *больной* – *горе, скорбь проникли до костей.*

Бақырайып үдеп да жатыр – *преступили, высунулся, сквозь снег очень крупные слезы.*

Ет сыпылып кетіпті – *похудел, потерял вес*

Қатқан толық болсын – *чтобы получился набухший вес*

Бапқа қайырып жүргізу – *тренировать, натаскивать, готовить к гону*

Іздеуді сөктыш алған – *получить, отсутить точность после гона.*

Қоянды әй сей рет тастатпаған алыр ей – *русская пословица собаководов* – *имеется инструменты сенсеи.*

Ет сыртында тегіс – *волнистые мускулы, рельефно обрисованные тело пса*

Қалқ-қабығын ет арқылы – *внутренности под слоящем не комков вата сильный добычи.*

Ерекше ту көтеретіндігі – *отличное самообладание* – *раздражительный, легко выходящий из себя, злобный.*

Бажылықпа ұра беріп – *агрессивно, истерично лая*

Жалынып-жапырып жіберсе – *бросит, теряющая над собой*

Кемдігі жалпақтық жақты ең – *причина жалкого хватка, утопания*

Ит қақпа сарқылды – *непонятная муть, беда.*

Тоғын көпіршік алып ед – *сказала за кем-то ей идет о кожу!*

Қалың-үйлік – *парное слово* • *разлиться в ширь и широту.*

Бекарыз – *горох сеяный.*

Қаңқылдай жатты темір ауыз – *хрящи, спрятанные железные кусачки, челюсти*

Шаңқан-сарғыш жалы – *парное слово* – *перелинял, в двух приемах, в линялом крыльце.*

Күзіріп-жалпаңдайды – *лезет в темноте, представляет состояние сознания*

Керекулікпен – *сказка, отчаянное одиночество*

Зоонимы

Сатыр – *особо пятнистая трава,* – *фарфуа волосая*

Кулинкистер – *снебя хватила.*

Қалқан – *степной кустарник*

Тобылғы – *таволга.*

Шилурын – *шиповник*

Чий – *степной тростник.*

Қамыс – *камыш*

Есимбеков Т., д.ф.н., профессор КазНУ
Солтанаева Е., к.ф.н., ст. преп. КазНУ

Диалог преподавателя и студента как условия построения педагогического дискурса

В настоящее время понятия «диалогическое взаимодействие», «педагогический дискурс» часто используются в методических исследованиях. Проблемы проектирования и построения гуманитарного педагогического дискурса являются особо актуальными в учебно-методической деятельности ВУЗов. Известно, что условие как категория детерминизма, образует процесс взаимосвязи объекта и субъекта, субъекта и субъекта. Вместе с тем условие выражает отношение предмета к окружающему его явлению. Есть явление и о том, что именно условия оказывают ту среду и обстановку, где явления возникают, существуют и развиваются. Эти и другие трактовки неоднозначны и обобщенны в методических работах. Общепринято, что понятие «педагогические условия» и не связано с такими характеристиками педагогического процесса: а) закономерность, целенаправленность, управляемость; б) детерминированность, стандартизм образования и его осуществление субъектами учебного процесса; в) обусловленность культурными и историческими факторами; г) устойчивость сущности объекта, неизменность закономерных связей. Следовательно, к педагогическим условиям можно отнести те, которые сознательно создаются в педагогическом процессе для эффективного обучения учащихся. Очевидно, что педагогические условия нельзя сводить только к обязанностям, обязательствам и совокупности объектов. Необходимо признать, что проектирование педагогического дискурса является процессом, представляющим собой единство субъективного и объективного, внутреннего и внешнего, возможного и должного, сущности и явления.

Таким образом, условия призваны придать активность факторам, усиливая созидательные, позитивные и преобразующие функции обучения. Анализ научных работ, посвященных изучению видов дискурса (Карасик В.И. 2002, Кубрякова Е.С 2006 и др.) позволил определить, что педагогический дискурс является объектом, существующей динамической системой ценностно-смысловой коммуникаций субъектов образовательного процесса, функционирующей в образовательной среде вуза. Педагогический дискурс включает участников дискурса, педагогические цели, ценности и содержательную составляющую. Он обеспечивает приобретение студентами опыта такого опыта в проектировании и оценке педагогического и социального явления в соответствии культурообразной деятельности. Отмечается, что осознанное участие студентов в проектировании и построении педагогического дискурса помогает им в будущем профессионально выстраивать и оценивать любой дискурс.

Характеристика педагогического дискурса обусловлена такими компонентами как цель, участники, образовательная среда, ценности, содержание процесса, общение, стилистика педагогического взаимодействия. Целью и задачами педагогического дискурса являются формирование ключевых компетентностей участников образовательного процесса, полноценная социализация личности в образовательной среде, становление профессионально самоценной личности. Главная задача дискурса заключается в создании условий для саморазвития личности, способной к самоопределению и самореализации в современном меняющемся мире.

Участники педагогического дискурса характеризуются на основе анализа их статусно-ролевых функций, мотивов, ценностей, личностных качеств, индивидуальной интерпретации смыслов конкретного дискурса.

Эффективность и качество педагогического дискурса обусловлены гуманитарной направленностью образования, где главным считается переход от академического изложения содержания предмета к приобретению так называемого «живого знания». Речь идет о том, что в ходе учебного процесса понятийно-терминологический аппарат, система знаний, навыков, умений зачастую представлены в безличной форме «всеобщности». В этой связи возникает необходимость преобразования этого содержания из безличной формы в личностную педагогическую культуру будущего специалиста. Теперь это содержание должно приобретать качественно новый личностный смысл. Научно-педагогическая задача состоит не только в преобразовании равнодушного знания в знание пристрастное, но и в создании предпосылок для такого перехода.

Стратегия поведения участников дискурса характеризуется прежде всего тем, что общение и взаимодействие происходят в рамках социального института, то есть и вуза, поэтому учет социально, культурно, личностно значимых условий и обстановок конкретной коммуникативной ситуации определяется ситуации-ориентированным типом общения.

Как процесс совместной деятельности участников образовательного процесса, педагогическое взаимодействие должно иметь цель, ориентируясь на установленные нормы, ценности, требования, направленный на изменение, совершенствование и ценностях, установках, мировоззрении, поведении, развитии знаний, умений, навыков. Стилистическая специфика такого взаимодействия опирается на уважительно-профессиональную позицию участников дискурса. В связи с этим возникает проблема, связанная со спецификой проектирования педагогического дискурса. Известно, что этот сознательно организующий педагогом процесс включает в себя такие аспекты: а) концептуальный (разработка общих идей, принципов) б) культурный (разработка целостного подхода к содержанию образования и способов его трансформации), в) социальный (выработка механизмов принятия решения в сложных педагогических ситуациях). Конечно, при проектировании педагогического дискурса необходим строгий учет личного опыта участников образовательного процесса. Таким образом, при

проектировании педагогического дискурса необходимо обратить внимание на такие условия как содержательное наполнение, методическое-технологическое обеспечение, оценочно-корректировочная деятельность, регулирование процесса, возможность соотнесения компонентов.

Педагогический дискурс связан с тремя аспектами учебного процесса: его содержательным наполнением, методическим обеспечением и оценочной деятельностью. Итак, значимыми условиями проектирования педагогического дискурса являются диалогическое взаимодействие преподавателя и студента. Конечно, они здесь рассматриваются не просто как система совместной деятельности, общения и отношений педагога и учащегося, а как их совместный поиск смыслов явлении внешних и внутреннего мира. Здесь неоценима роль диалоговой концепции культуры М.М.Бахтина, где обоснована идея всеобщности диалога как основы человеческого сознания, общего принципа бытия, познания и общения. Необходимо подчеркнуть мнение ученого о том, что «где начинается мышление, там начинается диалог» [1,34].

Известно, что диалог происходит на границе своего и чужого сознания, проявляется как встреча смыслов. В ученой среде утвердился взгляд о том, что диалог-межсубъектный процесс, в которого происходит взаимодействие позиций, предполагающее возможность выражения собственного мировоззрения и совместного поиска решения в процессе диалогического общения» Диалог существенно отличается от обмена мнениями, ибо «диалог — это столкновение разных голов, разных волей, отдельных культурных позиций, составляющих единый ум, единую истину и общую культуру» [2. 137.]. Со всеми этими явлениями магистранты сталкиваются при изучении курса «Интерпретация и перевод художественного текста» Для анализа и интерпретации были предложены такие многозначные и многослойные тексты как рассказ М.Жумабаева «Трус. Предлагая рассказ М.Ауэзова «Красивая в трауре». В процессе интерпретации было обращено внимание на то, что здесь взаимодействуют не учитель и ученик, а живые люди, которых смыслы образования связи друг с другом. Вель смысл как личностное отношение в процессе образования существует на грубее двух отношений» и как отношение между ними. Такой педагогический диалог способен гуманизировать образовательный процесс, внося в него человеческие отношения. Думается, что адресованная активность двух и более инициатив в процессе обучения создает хорошие возможности личностной специалиста, рассказанного к пониманию ключевого Другого и сотворчеству диалогу с ним. Таким образом, достигается цель создания педагогического дискурса – поиск смысла, ключевых ценностей и отношений педагога и магистранта, побуждения их к обнаружению и обретению собственных смыслов. В этом контексте учебный предмет становится не целью, а условием и поводом взаимодействия педагога и студента.

Сущность диалога в преподавании переходных дисциплин

гуманистична, ибо такой диалог предполагает творческую наполненность субъектов и их принципиальное равенство, различие и вариативность точек зрения каждого участника диалога, ориентацию каждого субъекта на восприятие и активную интериоризацию его позиции другими участниками, взаимную соотнесенность и дополнительность точек зрения субъектов диалога, персональную направленность целей и содержания диалога, прогнозируемые ответа и его предвосхищение.

Импровизированный характер общения мнений, предполагающий выражение свободной активности субъекта, порождающий новую информацию, создает позитивную атмосферу занятия. А столкновение имеющихся идей и точек зрения порождает принципиально новые духовные продукты в учебном процессе

Известно, что диалог выполняет личностно-формирующую функцию где степень субъективности участников оказывает положительное влияние на характер взаимодействия. Имеется мнение, что диалог стимулирует глубокую перестройку отношений личности и деятельности, наступлений его участников активно осуществляют в рождении новых мыслей, сильнее задевает эмоциональную сферу. изменение мотивационно-потребностную сферу личности [3, 65-70].

В педагогической науке проблема диалога актуальна тем, что субъект вступает в диалог с содержанием образования, где происходит порождение и понимание гуманитарных смыслов и ценностей текстов культуры путем их осмысления. Обнаружено, что педагогический диалог строится на таких принципах как равенство участников диалога, герменевтичность, немонизмы, объективность, рефлективность, субъектная активность интерсубъектная коммуникативность. Необходимо отметить и то, что диалог представляет не только форму совместной деятельности, но и встречу поколений в историческом времени и их взаимодействие, образующие особую форму диалога. Удачен тот диалог, движущими силами и инициатором которого являются все участники педагогического процесса. Надо признать, что диалогическая форма является отношением межсубъектного творчества между участниками. креативная деятельность преподавателя и студента предполагается в ходе взаимодействия. Знание, выработанные в процессе диалога, является результатом их особой активности и оно позволяет в дальнейшем войти за пределы познанного. В учебном процессе следует придерживаться адекватному пониманию и восприятию смысловой сущности используемых слов и выражений. Не допускать полному свободы суждений участников диалога. Излишне применять формы внешнего давления указание, авторитетное мнение, необоснованные оценки). Согласованность позиций, толерантность участников взаимодействия определяют степень актуализации личностных смыслов деятельности и достижение целей совместного взаимодействия в учебном процессе.

Во время анализа и интерпретации текста в ходе преподавания

переходных дисциплин взаимодействие педагога и студента может осуществляться в функционально ролевом режиме, где объединяющим началом является значимая информация и получение конкретно предметного результата образования. Многое зависит от закрытости, открытости, автономности внутреннего мира участников. Вместе с тем в процессе каждый участник должен быть готовым определить свою позицию, привлечь внутренние смыслы другим людям. Во время выражения этого самобытия должен быть четко обозначен индивидуальный контекст

Диалогическое общение требует от педагога очень бережного отношения к конкретной от собеседника информации. то есть здесь уместно говорить о безоценочной реакции адекватной диалоговой позиции. Внимание, интерес и благодарность за возможность соприкоснуться с миром Другого обусловливают расширение своего духовного и идеологического опыта. Наличие общего языка, общей знаковой системы, понятных и доступных для всех диалога помогает создать диалог, а не обмен монологами. В связи с этим следует обозначить смыслогенезный аспект диалога, где происходит сближение педагога и студента, объединяющие их внутренние миры. Таким образом, педагогическое взаимодействие возможно там, где «Я» соотносится как часть целого, который состоит из таких же значимых других частей.

Именно такое понимание позволяет каждому субъекту образовательного процесса определить свое место в системе отношений с другими участниками, обоснованно описать свою позицию и сравнить ее с существующими другими. Все это постепенно формирует дискурсивное сознание личности, которое является основой процесса проектирования педагогического дискурса, основанного на взаимодействии, совместную деятельность педагога и студента.

Использованная литература

1 Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М., 1883
2 Бахтин М.М. Проблемы творчества. – М., 1968.
3 Бидзиев А.А. Психологическая трудность общения и их преодоление. - М., 1995

Э.Тарақов, ф.ғ.д., ҚазҰУ-дың профессоры
Ж. Әлімбаева, фил.магистрі, аға оқытушы

Поэзия аударасын талдау сипаты.

Поэзия материалы – сөз. Адам дамыдырдың ұлы жетістігі, адам ойларының тереңдігі, таңдаулылық көрегендігі, сезімнің сарқылмас, тәтіміз тұрғы бағдарлы жаңалықтарын елестіндіруының бейнелеуіштік тәжайыс құралдарын да толығып отек поэзиялық жарлық жол болғанда ғана бір-ауыз өлеңнен шалып ұлылық өмірді берүге болады. Ал Омарға дәмі дегіш тіпті – шалып ұлылық елестіндіруге, сез сарқылы сарапалық жаңа көрегет өмір.